

## Focus@teachers\_learning\_abroad.vao

2010-1-FI1-LEO03-02704

*Case mobilitet: Teachers Abroad,  
Nina Korpela och Katarina Ivars  
Vaasan ammattiopisto - Vasa yrkesinstitut  
27.9.2011*



### Bakgrundsfakta

- Expertutbyte
- Bidrag från Leonardo: 23 789 €
- 11 mobilitet från Vasa yrkesinstitut (VYI)
- Utbytets längd 3 eller 6 veckor
- VYI (promoting organisation)
- Mottagarländer: Spanien, Frankrike, Italien, Sverige



## Utbytets målsättning

- Uppdatering och ökande av yrkeskompetens
- Att känna sig säkrare i internationella sammanhang/ öka toleransen och intresset för främmande kulturer
- Att väcka intresse för främmande språk (också non verbal kommunikation)
- Att öka självsäkerheten för att möta internationella utmaningar
- Att väcka intresse för att skapa nya internationella kontakter
- Att ge färdigheter att kunna beakta internationalism i sin undervisning
- Att uppmuntra de studerande/sina kolleger till internationella erfarenheter
- Efter utbytet nya, kvalitativa LIA-platser
- Att få deltagaren att fördjupa sig i VYI:s internationell strategi och studiestigarna



## Bakgrundsfakta om ansökan

- Deltagarna sökte själv praktikplats och boende (VYI hjälpte till vid behov)
- LOI från arbetsplatserna bifogades i ansökan (ansöka i Januari 2010)
- Arbetstid/resurs för lärarna: Undervisningsskyldighet x 1,5
- Inget dagtraktament betalades (de som deltog visste detta på förhand)



## Finansiering

### Leonardo

- Resor + levnadskostnader (förbestämd summa per land)
- Språk och kulturförberedelse (ca 10h/person)

### VYI

- Lärarens lön (+ vikarie)
- Inget dagtraktamente betalades
- Vasa stads försäkring
- Presenter



## Företag/Organisation

### ITALIEN:

- Wärtsilä, Trieste
- Arbetskraftsbyrå (Job-center), universitet Sapienza, Rom
- Restaurangskola, Umbria

### SPANIEN:

- Hotel Reina Christina, Cadiz
- Sofia -opisto, Fuengirola

### FRANKRIKE:

- Lycée Professionnel Edouard Branly, La Roche sur Yon

### SVERIGE:

- Stockholms Universitet



## Uppgifter för deltagarna före resan

- European CV
- Europass
- Språkpass ([www.dialang.org](http://www.dialang.org))
- Avtal mellan VYI och deltagare samt deltagare, koordinator och mottagande organisation
- Språk- och kulturförberedelse/nativ lärare
- [www.readystudygo-project.net](http://www.readystudygo-project.net)  
(deltagarna övade på egen hand innan resan ägde rum)



## Förberedelser

- eTwinning (prepp): Fakta om Finland
- Uppgifter om mottagarlandet
- Egen personlig utvecklingsplan före resan för den närmaste förmannen (med egna målsättningar). "Hur kan man få VYI:s internationella strategi förankrad i skolans vardag"
- Reserapportanvisning (frågorna i likhet med slutrapporten)
- Genomgång av LdV-dokument (Rap4Leo, kvitton etc.)



## Uppgifter för deltagarna under utbytet

- Bekanta sig närmare med organisationens affärsidé/verksamhet
- Genomgång av uppgifter med arbetsplatsmentor
- Uppföljning av arbetstid (arbetsgivarens underskrift)



## Uppgifter för deltagarna efter utbytet

- Rap4Leo -rapport
- Kvitton
- Arbetsbetyg
- Reserapport (samt returnering av utvecklingsplan/  
hur har utbytet lyckats)
- Annex



## Utplock från deltagarnas kommentarer



### Lektor inom el /Wärtsila Trieste

- För min egen del fördjupades inte mitt yrkeskunnande men det breddades. Detta pga att våra arbetsuppgifter var planerade för våra lärare från metall/ bil. Men personligen lärde jag mig många nya saker.”
- Jag har alltid haft tolerans och intresse för främmande kulturer, därför sökte jag till detta projekt. Jag blev mycket säkrare, det var ju den längsta period jag varit utomlands. Vi fördjupa oss också i Italienarnas vardag vilket man inte har chans till på semestrar.
- Det samma gäller språk. På semestern klarar man sig ofta på engelska. Men det visade sig, att det nog skulle vara bra att lära sig lite fler språk.
- Kontakter föddes naturligtvis. Nu är det mycket lättare, att ta i telefon och ringa då man träffat folk face to face.
- Det är nu mycket lättare, att ta i beaktande internationella aspekter i undervisning då jag kan tala utgående från egna erfarenheter istället för att läsa ur en bok. Jag har en större säkerhet.



## Lektor inom bil /Wärtsilä Trieste

- Yrkeskompetensen ökade och uppdaterades
- Man känner sig nu säkrare i internationella situationer och toleransen och intresset för främmande kulturer ökade
- Självsäkerheten att möta nya situationer och att möta språkliga utmaningar ökade. Intresset föra att lära sig och använda nya språk ökade ( även icke-verbal kommunikation)
- Fick inspiration att knyta nya internationella kontakter
- Nu beaktar jag mera internationella aspekter i min undervisning
- Jag sporrar gärna både studerande och kolleger att åka utomlands på praktik.
- Efter praktiken fick vi LIA-platser av hög kvalitet för våra studerande
- Nu funderar jag mycket mera på de studerandes situation då de vill åka utomlands
- Vi borde jobba på att få vår internationella strategi förankrad mera i vardagen



## Lektor inom maskinbearbetning/ Wärtsilä

- Språkkunskapen förbättrades
- De praktiska detaljerna kring internationella projekt klarnade (det är komplicerat med alla lappar hit och dit)
- Nu är det lättare att beakta internationella aspekter i sin undervisning
- Jag sporrar nu både studerande och kolleger att åka utomlands
- Yrkeskunnandet har uppdaterats. Åtminstone delvis.



## Äidinkielenopettaja (modersmål)/

Stockholms Universitet

- Jag blev modigare på att använda svenska och nu vet jag att jag klarar mig på svenska
- Jag fick mycket valfrihet och ansvar att planera och utveckla kurser vid universitetet, vilket krävde mycket eget initiativ.
- Jag fick verkligen utmana min egen yrkeskompetens eftersom kurserna skilde sig så mycket från de som undervisad vid VYI.
- Det var bra att få bekanta sig med en annan studiekultur. Diskussion, frågor och ifrågasättande var mycket vanligare
- Det bästa med utbytet var att jag tvingades att ändra min syn på mitt egna modersmål
- Det finska språkets ställning som minoritetsspråk och de sverigefinskarnas finska språk väckte mig, att reflektera mera över mitt eget språk
- Jag kommer utanvidare att övertala såväl kolleger som studerande, att delta i internationellt arbete - det är utan tvekan till nytta.
- Jag fick ett arbetsintyg med arbetsbeskrivning som är ett utmärkt tillägg till mitt CV.



## Lektor inom matproduktion/Hotel Reina Christina, Cadiz

- Målet för mig var att bekanta mig med det spanska sättet att fungera inom hotell- och restaurangbranschen. Det var intressant att se hur olika våra kök är, inställningen till arbete, spansk matkultur och service osv.
- Utbytesperioden var mycket mångsidig och jag lärde mycket yrkesmässigt men även livslångt lärande. Det skedde även mycket informellt lärande under fritiden
- Jag lärde mig yrkesmässigt nytt innehåll, arbetssätt och tekniker.
- Jag lärde mig hur svårt det är att börja jobba i ett främmande land. Mycket viktigt för mig eftersom jag undervisar på den internationella linjen
- I framtiden tror jag att jag kan stöda våra internationella studerande bättre och även hjälpa de studerande om vill åka utomlands.
- Jag kommer även att sporra mina kolleger att åka utomlands.



## Lektor i restaurangservice/Hotel Reina Christina, Cadiz

- Utlandspraktik ger säkerhet då man kan säga till studerande att jobbet utförs såhär från Utsjoki till Gibraltar.
- Vid utlandsutbyte får man användning för hela sin yrkeskompetens framförallt då man representerar sitt land och möter turister från många olika länder.
- Jag deltog för att jag ville förbättra min praktiska engelska. Själv tycker jag att jag lyckades utmärkt. Efteråt har jag använt engelska mycket mera aktivt och jag tycker att projektet var lyckat.



## Lektor i finska, S2 och engelska/Lycée Professionnel Edouard Branly, La Roche sur Yon

- \* Yrkeskompetensen gällande undervisning av servitörer ökade. Jag fick på nära håll följa med hur man undervisade yrket i skolan och på arbetsplatserna.
- Självförtroendet ökade då man fick klara sig i en främmande kultur på ett främmande språk.
- Det var intressant att analysera fransmännens kroppsspråk. Jag har alltid varit intresserad av franska och det var fint att få följa och lär sig språket live.
- Internationalism är vardag i mitt arbete, men den egna världsbilden blev breddades och att komma underfund med att världen sist och slutligen är ganska liten hjälper mig att planera och förbättra min undervisning
- Jag rekommenderar utvanvidare studerande och kolleger att delta i utlandsutbyte. Utbytet gör dig mera vidsynt och ger värdefulla erfarenheter och upplevelser som man har användning av i framtiden.
- Vi fick igång ett samarbete även för servitörernas del. Tidigare har samarbetet koncentrerat sig på kockar.



## Projektkoordinatorns kommentarer:

- Utbytets längd var så pass lång, att deltagarna fick en djupare insikt om arbetskulturen utomlands
- Nyttigt för lärarna att känna hur det känns, att själv vara utlänning i ett land där man har svårt att kommunicera på engelska (Italien, Frankrike och Spanien) -> I framtiden tar man säkert bättre i beaktande invandrarna i klassen
- Förståelsen för hur viktigt språk är i yrkesutbildningen ökade märkbart (prepp-kurs med nativ lärare innan utbytet ägde rum).
- Deltagarna bekantade sig med dokument som också eleverna fyller i innan de åker utomlands (European CV, Europass, avtal, Rap4leo, reserapport mm samt i eTwinning -portalen och Ready Study Go -språkportalen



## Projektkoordinatorns kommentarer forts.

- Deltagarna fick en rapportanvisning med frågor där man måste fundera på sin yrkeskompetens och hur den utvecklades under utbytet
- Eftersom deltagarna valdes ett år innan utbyten ägde rum blev det några ändringar i deltagare samt i utbytets längd (godkändes av CIMO i förväg)
- Fick många idéer om hur man ännu bättre kunde förbereda eleverna för utbytet
- Nya LIA-platser skaffades

